

# 大棋盤

全球戰略大思考

The Grand Chessboard

亞洲：世界的經濟中心 潛伏的政治火山  
中國之崛起，將成為第一流的世界大國？

國際政治權威學者  
前美國國家安全顧問

布里辛斯基 著

Zbigniew Brzezinski

林添貴 譯

陳必照、蘇起 序



世界公民叢書

未來的，全人類觀點

# 大棋盤

**The Grand Chessboard**

亞洲：世界的經濟中心，潛伏的政治火山  
中國之崛起，將成為第一流的世界大國？

作者◎布里辛斯基 Zbigniew Brzezinski

譯者◎林添貴

**大棋盤：全球戰略大思考／布里辛斯基（Zbigniew Brzezinski）作，林添貴譯，—三版，—新北市新店區：立緒文化，民103**

面：公分，（世界公民叢書：39）

譯目：The grand chessboard：American primacy  
and its geostrategic imperatives

ISBN 978-986-360-017-6（平裝）

1.美國外交政策 2.地緣政治 3.地緣戰略 4.國際政治

578.52

103015875

## 大棋盤：全球戰略大思考 The Grand Chessboard

出版——立緒文化事業有限公司（於中華民國84年元月由郝碧蓮、鍾惠民創辦）

作者——布里辛斯基（Zbigniew Brzezinski）

譯者——林添貴

發行人——郝碧蓮

顧問——鍾惠民

地址——新北市新店區中央六街62號1樓

電話——(02)22192173

傳真——(02)22194998

E-Mail Address: service@ncp.com.tw

網址：http://www.ncp.com.tw

割撥帳號——1839142-0 號 立緒文化事業有限公司帳戶  
行政院新聞局局版臺業字第6426號

總經銷——大和書報圖書股份有限公司

電話——(02)8990-2588 傳真——(02)2290-1658

地址——新北市新莊區五工五路2號

排版——辰皓電腦有限公司

印刷——祥新印刷股份有限公司

法律顧問——敦旭法律事務所吳展旭律師

版權所有·翻印必究

分類號碼——578.52

ISBN 978-986-360-017-6

出版日期——中華民國87年4月～93年1月初版 ——六刷(1～10,700)

中華民國96年10月二版 一刷(1～1,500)

中華民國103年8月三版 一刷(1～1,200)

The Grand Chessboard Copyright © 1997 by Zbigniew Brzezinski  
Chinese Translation Copyright © 1998 by New Century Publishing Co., Ltd.  
Published by arrangement with Books/HapperColins Publishers, Inc.  
through Bardón-Chinese Media Agency  
博遠著作權代理有限公司  
All Rights Reserved.

定價◎280元

〈序〉①

# 美國如何

## 在世界島上玩這一盤棋？

(國家安全會議諮詢委員)

陳 牛 氏

這是一本好書。後冷戰的國際體系走向為何？美國欲在後冷戰的國際大棋盤扮演何種角色？其具體的策略與政策又是如何？關心這些問題的人士，本書是一本「必讀書」。

本書作者布里辛斯基為美國戰後學者從政的成功例子，乃是在學、政界都達成高度成就的少數典範之一。本人在美求學時即開始拜讀布氏的著作。從他最早期的論著《對納粹與共產極權政體做「韋伯式的理想型」理論分析》到蘇聯解體前於一九八八年出版的《大失敗》(The Grand Failure)，預言蘇聯的列寧式政經體系已經走到盡頭，瀕臨崩潰，都拜讀過。本人認為本書是布氏四十年來眾多著作中，最精彩、最頂尖的作品。

布氏的這本最新力作，比起季辛吉的《大外交》(Diplomacy)，也是由林添貴先生合譯成中文)高明多了。季氏在其《大外交》中的論述與政策建言，還是超越不了他從研究生時代

就執迷不悟的「權力政治」現實主義思考架構，對美國在後冷戰的世界大格局應扮演何種角色，還是老生常談，了無新意。他的原文著作所引用的參考書目與論文達數百本是唬老百姓的，以他每天忙著替中共與美國一些跨國公司拉皮條並為中共遊說國會，季辛吉有時閱讀完列舉參考書目的十分之一？與季辛吉相同的是，布氏這一本新書也是以地緣戰略作為其分析與建構其政策建言的出發點。但是他不同於季氏之處在於他堅持「民主的維護與擴大」之原則，認為這是維持世界永續和平與安全不可或缺的要件。（他把在擔任卡特總統的國家安全助理的經歷寫成一本回憶錄，以《權力與原則》為書名，以顯示他本人對兼顧現實與原則之自我期許。）

美國の後冷戰後的大戰略是什麼？它所追求的戰略目標是什麼？

「我們（美國）的首要目標在防止新敵手的出現，……它對美國可能造成的威脅，如同當年蘇聯一樣。……我們必須致力於防止任何敵對勢力，掌控全球任何一個地區，使其不能在整合該地區的資源後，足以成為全球性的強權……（除了前蘇聯之外），還有其他潛在國家或聯盟，在更長遠的未來，有可能發展其戰略目標、擁有區域防衛能力，甚至進一步主宰全球。我們必須將戰略目標的焦點再次凝聚在防止任何可能潛在性的、全球性的競爭對手的興起。」

這段話一語道破了美國冷戰後的大戰略——繼續保持美國獨占鰲頭的格局。本段話來自美國五角大廈的「一九九四——一九九九年國防計畫方針草案」，該草案原屬機密文件，但被紐約時報取得後於一九九二年三月八日刊載曝光。

針對美國追求的戰略目標（即把「一超多強」的格局儘量延長），中共與俄羅斯非常不滿，去年四月兩國元首發表建立戰略夥伴關係的公報，明言反對「一超多強」。但這種言行只具符號性的意義（發洩不滿美國扮演全球事務主宰角色的情緒），而不具任何實質或震撼性效果。（唯一例外是，俄國軍售與軍事科技轉讓給中共，使中共對台軍事威脅能量提升。但是俄國這種為錢而玩火的作法，有其侷限性。如果為錢而賣最高科技武器與製作方法予中共，到頭來，中共將成為俄國國家安全的最重大威脅。）

布里斯辛斯基這一本新書的核心政策建言，與美國執行的維持美國在國際體系主宰與主導者的角色，可以說「有謀而和」。布氏的論述不只為五角大廈內部文件所透露的大戰略目標背書，並且清楚的提出了落實此目標的具體策略。

布氏的核心看法與政策主張可簡述如下。美國做為全球獨一無二的盟主地位，為史無前例的地緣政治大事。在二十年或更長的時間內，無單一國家可挑戰這既成事實。環視全球，只有號稱「世界島」的歐亞大陸(Eurasia)有足夠的人口、資源、科技與文化可挑戰美國的良性霸權(benign hegemony)。因此，美國必須及時制訂並執行一個整體、全盤而長程的整體歐亞大陸地緣戰略。短期而言，其主旨在持續與強化歐亞大陸的地緣政治多元主義。

換言之，美國必須善用歷史上所從沒有過的黃金契機，執行兼顧現實與理想的策略，捭闔縱橫，以阻止一個敵意同盟的出現，使其無法挑戰美國的優勢地位，也絕不縱容任何一特定國家心存此念。就中期而言，美國應與個別關鍵國家建立夥伴關係，並促成一個更合作的跨歐亞安全體系。就長程而言，美國應進一步把上述發展演進成為真正分享政治責任的全球核心。

具體作法如何？布氏認為在歐亞的西端，美國應與法、德聯手鞏固並擴大現在的「民主橋頭堡」。換言之，把北約擴大至中歐與東歐，建構一個更大的集體安全體，並金援俄國以及透過興建新的公路與鐵路網，把俄國與歐洲更緊密連接起來，旨在促使俄國選擇親歐洲並與其進一步整合。在歐亞的東端，美國有必要與政治民主、經濟成功的日本結成緊密政治（而非軍事）夥伴；並在這基礎上，主動的跟中國展開戰略對話與建立戰略共識。美國有必要接納中國在亞洲的雄心，但也必須反對中國一意孤行的言行。他強調美、日兩國不應該不智的擴大軍事合作，因為如此作為會傷害到三邊（美、日、中）地緣戰略調和，也會降低美、中達成戰略共識的可能，美國雖然追求歐亞多元主義的強化，但前述作為卻會挫傷美國的能量與企圖。

布氏的主張與政策建言，事實上在柯林頓第一任期內就已付諸實行。在西端美國主導北約擴大是現在進行式。在東端，美國也於一九九七年九月與日本完成美日軍事防衛方針

協議的簽署。在這基礎上，美國企圖與中國擴大全面、建設性交往，旨在與中國達成戰略和解，以做為美國參與歐亞事務的「東方之錨」。

布氏對美國在世界島的其他重要地區（如印度次大陸、油氣蘊藏豐富的伊斯蘭中東與中亞）應採取何種交往策略也有持平、獨到的見解。對國人最關心的美國應採取何種對華政策，布氏則語焉不詳。他說大中國到某一時刻，必強求各方解決台灣問題。但是他所提出的解決方案卻是修改過的鄧家處方——「一國多制」，但對「一國多制」的內涵與性質，他卻略而不提。對台灣讀者而言，這是令人很難容忍的缺失。（在一九七八年，卡特的國務卿范錫〔C. Vance〕認為美國無需為了「與中國關係正常化而與台灣斷交。而布氏則為了聯中制蘇，接受鄧小平的三條件：與台灣斷交、毀約、撤館。在兩岸關係這議題上，布氏對他所自詡、自豪的「堅持原則」，卻比不上范錫。）

本書譯者林添貴先生為國內少見傑出譯作家。他具備國際政治學之學院式訓練，又精通英文、而更難能可貴的是他的中文流暢、易讀、幾達「信、達、雅」的境界。林先生在翻譯季辛吉了無創意的《大外交》後不久，又譯出布氏的前瞻性視野作品，對國人瞭解台灣所處的大格局與國人思考如何為台灣尋求利基（niche）大有助益，亦有助於國人提昇所關心的務實外交辯論品質與水準。林先生這種默默耕耘的努力，本人非常讚賞與敬佩，特為此序。



〈序〉②

# 美國主導的新棋局

(總統府副秘書長)



在現實的國際關係中，權力政治及權力平衡一直扮演非常重要的角色。十九世紀的英國就是以權力平衡之外交政策，縱橫捭闔，建立「大英帝國」。二次世界大戰後，美國一躍而成為全球性超強，為制衡蘇聯共產主義之擴張，也在世界各地廣結同盟，對共產集團進行圍堵，最後導致蘇聯、東歐集團之崩潰，而結束冷戰。

九〇年代，美國成為全球唯一超強。不論國際秩序之維持或任何重要國際議題的討論，均需要美國之介入，甚至領導。美國儼然成為世界政治之仲裁者。

卡特總統時期之國家安全顧問布里斯斯基，在本書中認為隨著世界局勢之急遽變化與發展，美國必須有前瞻性之全球外交政策，以持續維持美國世界領導地位，防止出現一個足以向美國地位挑戰之大國或敵對同盟之出現。布氏以地緣政治戰略之觀點，勾畫出美國未來一個世代內持續維持世界秩序仲裁者及領導地位之指針。

布氏認為美國為歷史上唯一不是自歐亞大陸崛起的世界超強；而未來世界舞台中心在歐亞大陸，蓋歐亞大陸佔全球面積最大，人口佔全球約百分之七十五，國民生產毛額佔全世界約百分之六十，能源則佔全球約四分之三，穩居全球地緣政治之樞紐；如歐亞大陸產生一個對美國具敵意之同盟或具支配力之大國，將對美國安全地位產生重大威脅；故美國外交政策必須保持地緣政治之關切，運用其在歐亞大陸之影響力，以創造穩定的歐亞大陸均勢而由美國擔任政治仲裁者。

為維持美國戰略優勢及盟主地位，布氏認為美國前瞻之政策目標可以三個階段達成：(一)短期（五年左右）：維持歐亞大陸多國勢力併存之地緣多元主義，防止敵對同盟或特定大國挑戰美國優勢力量。(二)中期（至多二十年）：在歐亞大陸建構重要且可合作之戰略夥伴，即在歐洲以德、法為中心，擴大北約及歐盟。在亞洲方面則以中國大陸為核心，透過美日安保體系與中共展開三邊戰略對話，將中共力量導入國際體系合作架構中，而後結合歐洲與亞洲之安全體系而形成跨歐亞之安全體系。(三)長期（二十年以上）：美國以仲裁者角色與主要戰略夥伴分享全球政治責任。

布氏以麥金德(Halford Mackinder, 1861—1947)地緣政治理論而建構美國未來一個世代之戰略目標。這是本書之長。過去二、三十年圍繞經濟、社會、人權、環保等諸多議題的討論，確實在某種程度上忽略了傳統國際關係中的地緣、戰略因素。本書恰可彌補這個漏

洞。但同樣地，本書是否矯枉過正，寸長尺短，亦是可議之處。

布氏生於七十年前的波蘭。其父為波蘭外交官，曾隨其父駐節加拿大，後移居美國，因波蘭淪入共產黨，使得布氏爾後以強烈反蘇著稱。布氏於一九七七年至一九八一年任美國卡特政府之國家安全顧問期間，即主張強硬抗蘇政策，並根據其「聯中制蘇聯」之理念，全力主導美國與中共的關係「正常化」。布氏學養深厚，分析力強，但其建言與預言，則各方評價不一。例如，在蘇聯崩潰前，布氏曾預測種族問題將為該國分裂的主因之一，事後證明頗為正確；惟其成名著作，即所謂共產主義可與民主制度「合流」的理論，則證明錯誤。布氏目前重返哥倫比亞大學執教，又為喬治城大學戰略及國際研究中心顧問，被許多人視為美國現任國務卿歐布萊特(Madeleine Albright)之思想導師，故其在書中所提出之戰略架構，儘管褒貶不一，對觀察美國外交取向仍具參考價值。

譯者添貴兄，目前任職自由時報副總編輯兼財經新聞中心主任，學經歷俱豐，曾翻譯：《大外交》(Diplomacy)；《解讀媒體迷思》(Breaking the News: How the Media Undermine American Democracy)；《龍擊》(Dragon Strike: the Millennium War)及《新皇朝》(The New Emperors)等名著。由於譯者之專業知識廣博，譯述經驗豐富，所以本書譯筆流暢，譯文忠於原著且深入淺出，使得一般讀者可充分瞭解作者所擬表達之意思，誠為信、雅、達之翻譯佳作，故樂於草此短文，以向廣大關心國際情勢的讀者鄭重推薦。

〈譯者序〉

# 冷戰之後的世界新秩序圖

林添貴

第二次世界大戰甫告結束，世人額首稱慶，和平終於在望，冀望以聯合國做為世界新秩序之基礎，追求穩定、安全、繁榮。不料，以美、蘇為首的自由民主、共產主義意識型態涇渭分明的兩極對峙冷戰，卻悄然登台。核子時代的美國以圍堵、對抗為戰略主軸，在歐洲以北約組織為前線，在中東以巴格達公約為防線，在東亞以日、韓及東南亞公約做屏障，構築一道圍堵歐亞大陸中、蘇共產陣營的大防線。

蘇聯鑒於中國不肯臣屬聽命，又以外圍突破之策在中東滲透，在非洲點火，更在古巴扶植卡斯楚政權，反轉來直叩美國腹背之側。越戰更是試煉美國核子嚇阻戰略、考驗美國社會價值良心的一個重要里程碑。美國在越南鏖戰，美國內部逐漸接納多元領導論、感嘆美國盛世優勢不再之際，蘇聯卻以迅雷不及掩耳之勢，旦夕之間就土崩瓦解。世人還來不及眨眼，冷戰已告終結。美國在一九九〇年代，歷近半個世紀的努力，成就了舉世獨一無

## 二盟主的霸業。

就在世界跨進二十一世紀的歷史前夕，冷戰之後的世界新秩序中，美國雖然相對實力（包含政治、軍事、經濟、科技的硬實力，及文化、價值的軟實力）都不再具備一九五〇年代的強勁度，照本書作者布里辛斯基的觀察，卻是「空前、絕後」的唯一世界超級大國。

做為國際戰略的研究學者，布里辛斯基的見識受知於民主黨籍的卡特總統，被延攬出任白宮國家安全顧問，裏贊卡特擊劃、建立多元體制。柯林頓政府目前執行的「交往與擴大」（engagement and enlargement）戰略，多少有著民主黨先行者卡特、范錫、布里辛斯基結合中國、衝擊蘇聯的「中國牌」政策餘緒色彩。

今天的布里辛斯基早已是布衣之身，重新回到學界，授課、研究，近年來他執筆撰寫了好幾本以大眾讀者為對象的書籍，探討美國在後冷戰時代的戰略新思維。《大棋盤》乃是布氏去年十一月底出版的最新著作，就全球戰略提出宏觀的評析。

蘇聯瓦解，俄羅斯雖具有前蘇聯一半之人口及領土，但是東歐各衛星國脫離共產陣營、中亞及裏海地區出現八個新興獨立國家，烏克蘭及波羅的海三國也不再奉莫斯科為正朔。目前的大態勢是：歐洲聯盟及北約組織東向擴張、中國淩淩然有稱霸的野心，伊斯蘭世界也不願在國際舞台缺席，美國在歐亞大陸東、西兩翼如何結合日本及德國，做為新秩序的大支柱，保持穩定、繁榮的和平之局，就成了國際戰略家的重要議題。布氏新作正是一份

適時、夠份量的作品，足供有心人士參考。

台灣在美國的全球戰略大思考裡，不會是一個「極重要」的因素，但是也絕對不是完全沒有份量的一個因素。布里辛斯基就不敢斷然排除台灣具備樞紐地位的潛在可能性。關心台灣國際處境的人士或許可以藉這樣一本宏觀鳥瞰全球大態勢的書本，思考台灣跨世紀的大戰略。

本書承國際關係學者蘇起、陳必照兩位博士惠賜推介序文，隆情高誼，至為銘感。但是如果譯作有任何乖誤，其咎應該在我身上。

一九九八年三月二十九日於陽明山怡秋小築

〈前言〉／布里辛斯基

## 大國政治

自從各大洲開始政治互動關係以來，大約五百年前，歐亞大陸成為世界權力中心。歐亞大陸居民（絕大多數是西歐邊陲居民）在不同時間，以不同方式穿透，並主宰世界其他區域，成為獲致特殊地位的個別歐亞國家，及享有成為世界主要大國的特權。

二十世紀最後十年，世界事務產生結構上的變化。一個非歐亞大陸的國家破天荒崛起，不僅成為歐亞權力關係的關鍵仲裁人，還成為世界最強盛的大國。蘇聯的崩潰是西半球大國——美國快速竄升，成為第一個真正全球大國的第一步。

然而，歐亞大陸仍維持住地緣政治上的重要性，不僅它的西側（歐洲）依然有許多世界政治、經濟大國，它的東側（亞洲）最近亦成為經濟成長的重要中心，而且政治影響力也逐漸升高。因此，與全球皆有關係的美國如何因應複雜的歐亞權力關係此一議題——特別是它能否制止出現一個有支配力的、敵對的歐亞大國——仍是美國獨領全球風騷的關

鍵。

換言之，除了開發諸如技術、通訊、資訊以及貿易及金融等種種新領域的權力之外，美國外交政策必須保持對地緣政治層面的關切，必須善用它在歐亞大陸的影響力，以創造出穩定的大陸均勢，由美國擔綱擔任政治的仲裁人。

歐亞大陸因此可謂是一個大棋盤，全球盟主地位誰屬，在此決定；這個至尊盟主之爭涉及到地緣戰略——也就是地緣政治利益的戰略性管理。一九四〇年，有心爭奪全球盟主的希特勒和史達林曾在當年十一月秘密磋商，明白地一致認為應該把美國排除在歐亞權力關係之外。他們兩人都體會到美國勢力如介入歐亞權力關係，將阻礙其全球霸權的野心。他們兩人都認定，歐亞大陸是世界重心，誰能掌握歐亞大陸，就能掌握全世界。經歷了半個世紀之後，這個議題被重新界定為：美國在歐亞權力關係的盟主地位能持續嗎？它將運用到什麼方向？

美國政策的終極目標應該良性且具前瞻性；應該要建構真正合作的全球社區關係，維持人類長程趨勢及基本利益。但是在此同時，歐亞大陸亦不能再出現一個挑戰者，足可主宰歐亞大陸，並進而向美國挑戰的大國。因此，本書的目的旨在界定一個完整、統合的歐亞地緣戰略。

一九九七年四月於華府



# 大棋盤：全球戰略大思考

The Grand Chessboard

【目錄】本書總頁數共312頁

〈序①〉美國如何在世界島上玩這一盤棋？ ◎陳必照

〈序②〉美國主導的新棋局 ◎蘇起

〈譯者序〉冷戰之後的世界新秩序圖 ◎林添貴

〈前言〉大國政治 ◎布里辛斯基

## 1

### 新型霸權

雙雄爭輝、第三道防衛「前線」、中亞各民族走向「去殖民化」、羅馬帝國、中國的大漢帝國、蒙古帝國、歐洲大陸強權各有一片天、美國民眾傾向於與其他國家「分享」全球權力、美國政治領袖成為研究及模仿的對象

## 2

### 歐亞大棋盤

35

歐亞大陸是爭奪全球霸業的大棋盤，合縱連橫，結盟，合作，